

## No.1 Martin Luther King's "I Have a Dream" Speech より抜粋

Martin Luther King Jr. (August 28, 1963, Washington DC)

I have a dream  
that one day  
this nation will rise up  
and live out the true meaning  
of its creed:  
"We hold these truths  
to be self-evident,  
that all men are created equal."

I have a dream  
that one day  
on the red hills of Georgia,  
the sons of former slaves  
and the sons of former slave owners  
will be able to sit down together  
at the table of brotherhood.

I have a dream  
that one day  
even the state of Mississippi,  
a state sweltering with the heat of injustice,  
sweltering with the heat of oppression,  
will be transformed  
into an oasis of freedom and justice.

I have a dream  
that my four little children  
will one day live in a nation  
where they will not be judged  
by the color of their skin  
but by the content of their character.  
I have a dream today!

私には夢がある  
それは、いつの日か  
この国が立ち上がり  
本当の意味を実践するという夢である  
その信条である  
『我々はこの真実を  
自明のものとする  
すなわち全ての人間は平等に作られている』の

私には夢がある。  
それは、いつの日か、  
ジョージア州の赤土の丘で、  
かつての奴隷の息子たちと  
かつての奴隷所有者の息子たちが、  
同じテーブルにつくという夢である  
兄弟として

私には夢がある  
それは、いつの日か  
ミシシッピ州でさえ、  
不正の炎熱と  
抑圧のの炎熱で焼けつかんばかりの  
変身するという夢である  
自由と正義のオアシスに

私には夢がある  
それは、私の4人の幼い子どもたちが  
国に住むという夢である  
評価されるのではなく  
肌の色によって  
人格そのものによって評価される  
今日、私には夢がある

**No.2** Malala's speech at the United Nations : *Not to Be Silenced*  
国連演説 『ペンと本で世界は変わる』 by マララ・ユスフザイ

- |  |  |
|--|--|
| ① Dear brothers and sisters,<br>we must not forget<br>that millions of people<br>are suffering from poverty,<br>injustice and ignorance. | ①親愛なる少年少女のみなさん<br>私たちは忘れてはいけません<br>今もなお何百万人もの人たちが<br>貧困に苦しめられていることを<br>不当な扱い、そして無学によって |
| ② We must not forget<br>that millions of children<br>are out of schools.   | ②忘れてはいけません<br>何百万人もの子どもたちが<br>学校に行っていないことを   |
| ③ We must not forget<br>that our sisters and brothers<br>are waiting for a bright peaceful future.                                       | ③忘れてはいけません<br>少女たち、少年たちが<br>明るい、平和な未来を待ち望んでいることを                                       |
| ④ So let us wage a global struggle<br>against illiteracy, poverty and terrorism<br>and let us pick up our books and pens.                | ④闘いましょう<br>無学、貧困、そしてテロリズムと<br>そして本を手に取り、ペンを握りましょう                                      |
| ⑤ They are our most powerful weapons.  | ⑤それが私たちにとって最強の武器なのです   |
| ⑥ One child, one teacher,<br>one pen and one book<br>can change the world.   | ⑥1人の子ども、1人の教師<br>1冊の本、そして1本のペン<br>それで世界を変えられます   |
| ⑦ Education is the only solution.  | ⑦教育こそがただ一つの解決策です   |
| ⑧ Education First.   | ⑧教育を第一に  |
| ⑨ Thank you.   | ⑨ありがとうございました   |